

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 13 JAN. 2010
N° 2556-3

ANNEX 1

DECLARATION OF RECOGNITION OF THE PIREKUA AS INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY



JEFATURA DE TENENCIA DE ZACÁN MICHOCACAN

Cultura y bienestar para nuestra Comunidad



TESTIMONIO DEL COMITÉ ORGANIZADOR Y AUTORIDADES DE LA COMUNIDAD DE ZACÁN, DONDE SE DESARROLLA EL CONCURSO ARTÍSTICO P'URHÉPECHA

El fenómeno de la aculturación está presente de manera cotidiana en nuestras comunidades p'urhépecha del Estado de Michoacán, a causa de la emigración y de la exposición de los habitantes a los mensajes que transmiten los medios de comunicación que difunden patrones de vida ajenos a nuestra cultura.



**Concurso
Artístico**
de la Raza Purhépecha
Zacán, Mich. Méx.

En este sentido, aun cuando los tres órdenes de gobierno y algunos grupos culturales del Estado han realizado acciones por salvaguardar, preservar, fomentar y promover nuestra cultura, nuestras tradiciones y nuestro acervo musical p'urhépecha y, en especial, la *pirekua*, lo cierto es que hemos sido los pobladores de nuestras comunidades quienes hemos realizado los mayores esfuerzos para fortalecer esta expresión cultural por medio de concursos y festivales.

El primer intento serio por salvaguardar el patrimonio musical de los p'urhépecha lo realizó la Asociación de Profesionistas de la Comunidad de Zacán, Municipio de Los Reyes, Michoacán, quienes en 1971 nos reunimos con el propósito de organizar "El Concurso Artístico P'urhépecha de Zacán", el cual se celebra cada año el 17 y 18 de octubre y que ha llegado a contar con más de 500 participantes provenientes de 50 comunidades y con una afluencia de cerca de 12 mil visitantes.



A la fecha los p'urhépecha que viven en cuatro regiones: Lacustre, Meseta, Cañada y Ciénega, envían delegaciones a este evento regional conformadas por los mejores expositores en las categorías de danzas, bandas, orquestas y *pirekuas*.

Los habitantes de nuestra comunidad de Zacán viven con júbilo todo lo que encierra la palabra fiesta, ya que damos hospitalidad y alimentación, sin distingo, a todos los concursantes que participan en este certamen.

La importancia de este concurso estriba en la revitalización de nuestra música p'urhépecha, ya que uno de los requisitos de la participación de los diversos grupos musicales es el de presentar una obra inédita; esto quiere decir, que en los 37 años que hemos realizado el evento en forma consecutiva, no sólo se ha preservado el legado musical p'urhépecha, sino que se ha enriquecido con nuevas obras.



Los profesionistas, las autoridades y el pueblo de Zacán nos unimos – sin importar credos e ideologías – para organizar toda la logística del evento y gestionar y conseguir recursos económicos ante las dependencias del Gobierno del Estado para solventar los gastos de este evento: Secretaría de Cultura, Secretaría de Turismo y la Casa de las Artesanías, así como la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Por todo lo anterior, los abajo firmantes avalamos y apoyamos la iniciativa de que la *pirekua* sea considerada por la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial y un elemento integrador de nuestra cultura y un vínculo de comunicación entre los miembros de nuestro pueblo *p'urhépecha*.



Concurso
Artístico
de la Raza Purhépecha
Zacán, Mich. Méx.

POR EL COMITÉ ORGANIZADOR

Prof. Odilón Medina Alejo
Presidente

Faustino López Sánchez
Secretario

Profr. Rogelio Servín Galván
Tesorero



POR LAS AUTORIDADES DE ZACÁN

Jesús Servín Galván
Jefe de Tenencia

Jesús Bravo López
Presidente de la Comunidad Indígena

Jesús Chávez Navarro
Presidente de la Comunidad Agraria

DECLARATORIA DE LOS *PIRERIS* (CANTADORES) DE LAS COMUNIDADES P'URHÉPECHA PARA QUE LA *PIREKUA* SEA CONSIDERADA COMO PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL POR LA UNESCO

SECRETARÍA DE CULTURA / CIH / ITH
27 AOUT 2009
Nº 1573.5

Nosotros los *pireris* que formamos parte del pueblo p'urhépecha de Michoacán, México, tenemos un canto tradicional conocido como *pirekua*, que generalmente se ha transmitido de generación en generación entre nuestras comunidades indígenas en donde la practicamos como parte de nuestra tradición.

Algunos *pireris* hemos logrado trascender el nivel de la comunidad y la región, teniendo la oportunidad de dar a conocer la *pirekua* en el ámbito del Estado de Michoacán y del país, logrando inclusive participaciones en diversos países del mundo donde la *pirekua* se ha constituido como embajadora de nuestras expresiones culturales.

Algunos de nosotros también hemos conseguido mejorar nuestra calidad interpretativa a través de una sólida formación en centros y conservatorios de música; de la misma forma, nos hemos dado a la tarea de investigar y recopilar las *pirekuas* que son patrimonio de nuestras comunidades, para luego difundirlas como parte de nuestro repertorio artístico durante nuestras actuaciones. Esta acción ha propiciado no sólo la recuperación del acervo musical p'urhépecha, sino la difusión y proyección de la *pirekua* a nivel nacional e internacional.

Entre los grupos de *pireris* que han tenido la posibilidad de viajar para difundir las *pirekuas*, sones y abajeños, están los *Erandi* (Amanecer), integrado por los hermanos Bautista de Paracho, quienes han tenido presentaciones en 48 ciudades de China, Japón, Francia, Italia, Yugoslavia, Rumania, Checoslovaquia, Polonia, Alemania, Suecia, Dinamarca, España, Inglaterra, Cuba, Argentina, Estados Unidos y España. También de Paracho, el grupo *Purembe*, ha tenido exitosas actuaciones a nivel estatal y nacional.

De Zacán, Municipio de los Reyes, han tenido la oportunidad de traspasar las fronteras: el *Dueto Zacán*, con actuaciones en España, Estados Unidos, Chile, Argentina y Costa Rica; y el Grupo *Tumbiecha*, con presentaciones en varias ciudades de Europa, África, Centro y Sudamérica, así como en los Estados Unidos de América.

De la Zona Lacustre de Pátzcuaro los *Hermanos Dimas* de Santa Fe de la Laguna, se han presentado en Bulgaria, Estados Unidos (Sacramento, Los Ángeles, Chicago, Albuquerque) y Venezuela.

DECLARATION OF RECOGNITION OF THE PIREKUA AS INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY

Us, the *pirériecha* that are part of the *p'urhépecha* people of Michoacán, Mexico, have a traditional chant known as *pirekua*, which has been transmitted from generation to generation among our indigenous communities where we practice it as part of our tradition.

Some *pirériecha* have been able to transcend the level of the community and the region, having the opportunity to show the *pirekua* in the state and national environments, even achieving participations in diverse countries of the world where the *pirekua* has been constituted as ambassador of our cultural expressions.

Some of us have also been able to improve our interpretive quality through a solid formation in music centers and conservatories; in the same way, we have devoted to the task of investigating and to gather the *pirekuas* that are heritage of our communities, to then diffuse them as part of our artistic repertoire during our performances. This action has not only propitiated the recovery of the *p'urhépecha* musical wealth, but the diffusion and projection of the *pirekua* at national and international level.

Among the groups of *pireris* are that have had the possibility to travel to diffuse the *pirekuas*, *sones* and *abajefios*, are found the *Erandi* (Dawn), integrated by the Bautista Brothers of Paracho who have had presentations in 48 cities of China, Japan, France, Italy, Yugoslavia, Rumania, Czechoslovakia, Poland, Germany, Sweden, Denmark, Spain, England, Cuba, Argentina, United States and Spain. Also from Paracho, the group *Purhembe* has had successful performances at state and national level.

From Zacán, Municipality of Los Reyes, the *Dueto Zacán* has had the opportunity to trespass the frontiers, with performances in Spain, United States, Chile, Argentina and Costa Rica; and the *Tumbiecha* Group, with presentations in several cities of Europe, Africa, Center and South America, as well as in the United States of America.

From the Lacustrine Area of Pátzcuaro the *Dimas* Brothers of Santa Fe de la Laguna, have been presented in Bulgaria, United States (Sacramento, Los Angeles, Chicago, Albuquerque) and Venezuela.

In all the stages of the process so that the *pirekua* is considered as candidate to Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO, the *pirériecha* of the *p'urhépecha* communities have participated and given our free and informed consent and we fully share the ends and objectives of the project. We all look for the invigoration of the *pirekua* as a cultural mean to reach the sustainable socioeconomic development of our regio

En todas las etapas del proceso para que la *pirekua* sea considerada como candidata a Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, los *pireris* de las comunidades *p'urhépecha* hemos participado y dado nuestro consentimiento libre e informado y compartimos plenamente los fines y objetivos del proyecto. Todos buscamos el fortalecimiento de la *pirekua* como un medio cultural para alcanzar el desarrollo socioeconómico sustentable de nuestra región.

En el caso de la *pirekua* michoacana, los *pireris* somos los principales guardianes del patrimonio tradicional y somos los más interesados en fomentar y difundir este elemento de nuestra cultura y de nuestra tradición michoacana.

GRUPO ERANDI
COMUNIDAD DE PARACHO,
MUNICIPIO DE PARACHO


Javier Bautista Ramírez

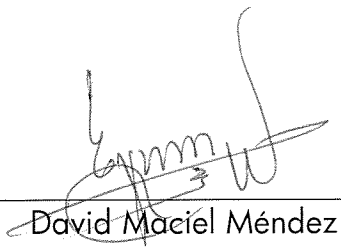

Joaquín Bautista Ramírez


Carlos Bautista Ramírez


Joaquín Bautista García


Juan Bautista Ramírez

DUETO ZACÁN
COMUNIDAD DE ZACÁN,
MUNICIPIO DE LOS REYES



David Maciel Méndez



Osvaldo Campos Hernández

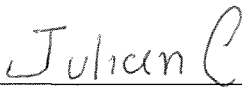
GRUPO TUMBIECHA
COMUNIDAD DE ZACÁN,
MUNICIPIO DE LOS REYES



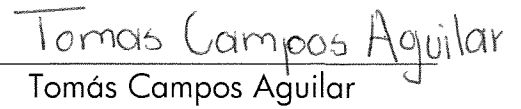
Andrés Campos Salceda



Fernando Campos Sánchez



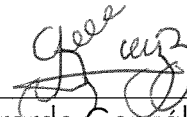
Julián Campos Cisneros



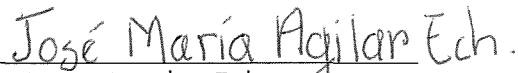
Tomás Campos Aguilar



Gilberto Campos Aguilar



Eric Gerardo González Zamarripa

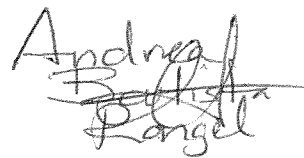


José María Aguilar Echevarría

GRUPO P'URHEMBE
COMUNIDAD DE PARACHO



Francisco Bautista Ramirez



Andrea Bautista Rangel



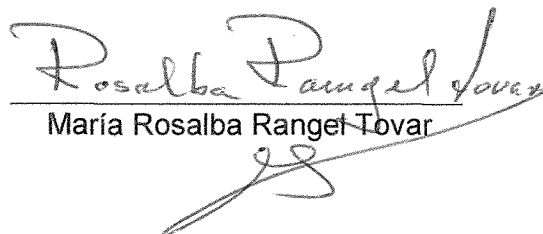
Francisco Bautista Rangel



Marco Antonio Bautista Rangel



José Zaid Mora Rangel



María Rosalba Rangel Tovar